

Тематика курсовых проектов по дисциплине «Иностранный язык 1 (в профессиональных целях)»

3 курс 5 семестр МП
2023/2024 учебный год

1. Этимология юридических терминов в английском языке
2. Структурные и стилистические особенности составления резюме и сопроводительного письма как видов деловой корреспонденции на английском языке
3. Лингвистические особенности деловой переписки
4. Актуальные проблемы перевода в сфере международного права
5. Лексико-грамматические особенности текстов юридического характера
6. Особенности употребления фразовых глаголов в современном юридическом английском языке
7. Специфика перевода многозначности юридической терминологии
8. Языковые стилистические особенности текстов дипломатических документов
9. Особенности перевода общественно-политических текстов с русского языка на английский
10. Специфика перевода многозначности юридической терминологии
11. Особенности перевода делового письма с русского на английский язык
12. Перевод юридических документов на английский язык и его сложности
13. Специфика перевода аббревиатур и сокращений (на материале текстов профессиональной тематики)
14. Особенности перевода аббревиатур при переводе общественно-политических текстов
15. Сравнительный анализ особенностей языкового предъявления информации в английском и русском политическом дискурсе (на материале выпуска новостей канала «Euronews»)
16. Влияние немецкого языка на правовую систему Германии: история и современность
17. Влияние немецкого языка на правовую систему других германоязычных стран: сходства и отличия
18. Особенности перевода публичных выступлений в политическом дискурсе
19. Специфика перевода английской юридической лексики
20. Роль перевода в правовой практике на английском языке: проблемы и решения
21. Лингвистические аспекты составления юридических текстов на английском языке: стиль, терминология и прагматика
22. Роль лингвистической экспертизы в разрешении правовых споров
23. Актуальные проблемы перевода в сфере международного права.
24. Особенности перевода модальных глаголов в публицистике.
25. Перевод эмфатических конструкций в юридических текстах.

26. Языковые и стилистические особенности текстов дипломатических документов
27. Культурно-этнические концепции перевода текстов по международному праву
28. Специфика перевода многозначности юридической терминологии
29. Коммюнике как вид дипломатического документа: структурные и лексические особенности.
30. Специфика перевода еврожаргона в документации европейского союза
31. Особенности перевода деловой и юридической документации.
32. Отличие ведения юридической документации в разных правовых системах.
33. Лексико-грамматические особенности написания юридической корреспонденции.
34. Стилистические особенности составления юридической корреспонденции.
35. Пунктуация при составлении юридической корреспонденции.
36. Социокультурный компонент в юридической документации.
37. Использование политкорректной лексики в текстах общественно-политической тематики и способы её перевода.
38. Гендерный аспект в юридической документации в разных правовых системах.
39. Аббревиатуры в текстах законодательных актов (на примере международных договоров).
40. Использование машинного перевода при работе с юридическими текстами.
41. Лексические и грамматические особенности адресации к собеседнику в юридической корреспонденции на английском языке.
42. Английские кальки в юридических текстах при переводе на русский язык.
43. Идиомы в юридической корреспонденции на английском языке.
44. Перефразирование как составная часть перевода юридических текстов.
45. Неологизмы как источник знаний о новых общественно-политических реалиях.
46. Латинизмы в текстах законодательных актов (на примере международных договоров).
47. Документы, используемые в международном коммерческом праве и внешнеэкономической деятельности.
48. Перевод безэквивалентной лексики в юридических текстах.
49. Грамматические трансформации при переводе текстов законодательных актов (на примере международных договоров).
50. Современные тенденции использования приёма транскрибирования при передаче имен собственных.
51. Перевод публицистических текстов по тематике «терроризм»
52. Полисемия в юридических текстах.
53. Приемы перевода метафорических единиц (на материале текстов англоязычных СМИ).

54. Грамматические трансформации и перевод некоторых синтаксических конструкций при переводе юридических текстов.
55. Перевод сравнительных конструкций.
56. Трансформации при переводе на основе юридических текстов.
57. Специфика перевода юридических текстов .
58. Способы перевода неологизмов в юридических текстах.
59. Лексико-стилистические проблемы перевода юридических текстов.
60. Проблемы перевода аббревиатур в юридических текстах.
61. Проблемы передачи инфинитива и инфинитивных оборотов при переводе юридических текстов.
62. Передача имен собственных с английского языка на русский (названия
63. институтов и организаций)
64. Передача личных имён собственных с английского языка на русский
65. Перевод конструкций с отрицанием с английского языка на русский
66. Реализация концепта “цель” в различных видах дискурса и особенности его перевода на английский язык
67. Переводческие трансформации как механизм преодоления лингвоэтнического барьера.
68. Введение неологизмов в современный юридический словарь
69. Многоязычные слова в текстах по специальности
70. Отличительные особенности перевода общественно-политического текста.
71. Грамматические трудности при переводе с английского языка на русский.
72. Лексические трудности при переводе с английского языка на русский.
73. Основные стилистические особенности общественно-политического текста.
74. Переводческие трансформации при переводе названий международных организаций на русский язык.
75. «Ложные друзья» переводчика в практике перевода (на материале текстов профессиональной тематики).
76. Специфика перевода аббревиатур и сокращений (на материале текстов профессиональной тематики).
77. Особенности перевода имен собственных в тексте общественно-политической тематики.
78. Проблема перевода английского политического дискурса.
79. Особенности перевода официальной документации международных организаций.
80. Специфика перевода терминологии на английском языке.
81. Трудности перевода нормативно-правовых актов.
82. Стилистические особенности и анализ стратегий перевода делового документа.
83. Синтаксические трансформации (на материале текстов профессиональной тематики).
84. Особенности перевода аббревиатур при переводе общественно-политических текстов.

85. Грамматические трансформации при переводе официально-деловых документов.
86. Адекватность перевода официально-деловых документов.
87. Лексические и грамматические трансформации при переводе.
88. Перевод безэквивалентной лексики.
89. Семантика глаголов (do, make, keep, take, etc.) (на материале текстов профессиональной тематики).
90. Устойчивые выражения с глаголами (have, do, make, keep, go, etc.) (на материале текстов профессиональной тематики).
91. Лингвокультурные факторы перевода юридического текста.
92. Особенности перевода общественно-политических текстов
93. Лингвостилистические особенности юридических текстов
94. Стилистические особенности языка юридических документов
95. Вопросы перевода юридической терминологии
96. Особенности перевода аббревиатур в области юриспруденции
97. Лингвокультурные и семантические особенности английских заимствований в русском языке (на материале юридических текстов)
98. Способы передачи многозначности дипломатической терминологии
99. Деловое письмо и его особенности в английском и русском языках
100. Особенности употребления англицизмов в современном юридическом языке.
101. Дипломатический язык: термины, штампы, фразеология, стиль, особенности.
102. Анализ современной общественно - политической лексики (на актуальных материалах статей политического содержания)
103. Особенности переводов текстов юридического характера на русский язык.
104. Заимствования юридической терминологии в русском языке (на актуальных материалах статей политического содержания)
105. Грамматические особенности юридического текста.
106. Трудности перевода юридических терминов на русский язык.
107. Французские заимствования в английском юридическом языке.
108. Роль юриста-международника при переводе международно-правовых текстов
109. Английский язык в юридической документации и контрактах
110. Английская терминология во внешнеэкономических договорах
111. Сравнение английского и русского текста Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод
112. Использование юридической лексики в конвенции о правах ребенка
113. Использование юридической лексики в Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 г.
114. Особенности перевода международных договоров в области
115. Роль английского языка в управлении международными цепочками поставок и логистикой
116. Лингвостилистические особенности юридического текста

117. Исследование особенностей перевода англоязычных юридических терминов.

118. Использование юридической лексики в конвенции о защите прав человека и основных свобод

119. Проблемы перевода международных договоров

Старший преподаватель,
и.о. заведующего кафедрой

В.Б.Скромблевич